Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Le Franco Catégorie André Paquette
Meilleur journal de l'année
APF Association de la presse francophone

Vol. 32 no 40 | Edmonton, semaine du 30 octobre au 5 novembre 1998 | 12 pages | 60c

Assemblée annuelle de la Fondation franco-albertaine

Vers une ébauche de politiques d'octrois

NATHALIE KERMOAL

Edmonton

L'Assemblée générale annuelle de la Fondation franco-albertaine avait lieu le 16 octobre dernier à La Cité francophone. Rappelons que sa mission première est de faire fructifier l'argent versé par le Patrimoine canadien afin d'assurer l'avenir financier de la communauté.

En effet, la politique d'investissement entreprise par la Fondation a permis de faire fructifier le capital puisqu'au 30 juin 1998, elle affichait un actif net de 912 855 $ au lieu de 598 874 $ en 1997. Ces chiffres sont le reflet d'une politique financière saine. Toutefois, la Fondation espère pouvoir trouver d'autres alternatives que les versements du gouvernement fédéral, qui hélas, se font de plus en plus rares et sont condamnés à disparaître. Pour palier à cette éventualité, il a été proposé de mettre en place une campagne de financement auprès de la communauté pour permettre des rentrées d'argent. Pour se faire, il a même été suggéré qu'une personne soit engagée à temps plein afin de pouvoir mener la campagne avec une plus grande efficacité. Une autre alternative serait de travailler plus étroitement avec les régionales de l'ACFA. Cependant, rien a été fermement décidé autour de cette question.

Lors de la réunion, de nouveaux administrateurs ont été élus notamment: Mmes Suzanne de Courville Nicol Sawyer et Hélène Canesson qui ont toutes deux été élues par acclamation pour le sud de la province. Le centre, lui, sera représenté par M. Guy Ouellette et Mme Angèle Déry et le nord par MM. Léonard Lemay et Mauricio Rivera. Ces personnes ont chacune un mandat de trois ans.

La Fondation a également présenté son ébauche de politiques d'octrois. La question principale étant de déterminer comment le capital pourrait être redistribué à la communauté en promouvant des activités de bienfaisance. On propose de faire cela à travers l'octrois de bourses d'études et la mise en place de programmes de subventions. En ce qui a trait aux bourses d'études, les principaux points relevés sont le besoin de choisir des candidat(e)s capables de parler et d'écrire le français, démontrant un besoin financier et faisant preuve d'engagement envers la communauté. La personne (ou les personnes) choisit devra de son côté s'engager à poursuivre ses études en français, être inscrite dans un programme de premier ou de deuxième cycle ou à michemin dans un programme d'études. Elle devra signer un contrat stipulant que dans le cas d'abandon de ses études, elle s'engagera à son tour à rembourser la Fondation. Il a aussi été proposé que si un grand besoin se faisait sentir dans un domaine donné comme par exemple la santé, alors une bourse serait donnée à quelqu'un ou quelqu'une engagé(e) dans des études infirmières ou de médecine. Cependant, aucune bourse ne sera offerte si le budget ne le permet pas.

Quant aux programmes de subventions, ceux-ci, permettraient à une collectivité ou à un individu de présenter un projet. Cependant, celui-ci devra être parrainé par un organisme à but non lucratif. D'après l'ébauche, trois domaines ont été favorisés: l'éducation, le développement social et communautaire et les activités culturelles et artistiques. La Fondation veut surtout favoriser des projets appuyés par la communauté.

École Beauséjour de Plamondon

5e marche annuelle Terry Fox

DENISE LAVALLÉE

Plamondon

Le cancer nous affecte tous. Que ce soit de la parenté ou des amis, nous connaissons tous quelqu'un qui a souffert de cette maladie.

C'est le cas d'Armand Ménard. L'année dernière, son père est décédé des suites d'un cancer. C'est donc avec énormément de fierté et d'émotion que cet élève de la 8e année de l'école Beauséjour de Plamondon a participé à la 5e marche annuelle Terry Fox organisée par son école, le 24 septembre dernier.

Cette année, une centaine de participants ont ramassé plus de 1200 $ pour la recherche sur le cancer. La première marche a eu lieu à l'école Beauséjour en 1994. Une des enseignantes de l'époque, Karen Levoir, explique : « On ne voulait pas que l'activité se déroule seulement une année. L'école voulait s'engager à organiser la marche Terry Fox pour au moins 10 années consécutives. »

La marche a duré environ une heure, sous la surveillance de la GRC de Lac La Biche. Ensuite, les élèves ont été récompensés avec un goûter commandité cette année par *Double L Confectionary*, *Plamondon Co-op* et *Schwann Ice Cream*. Cette année Wilf Casavant, un représentant du village de Plamondon, est venu féliciter les élèves pour leur 5e anniversaire de participation à l'événement.

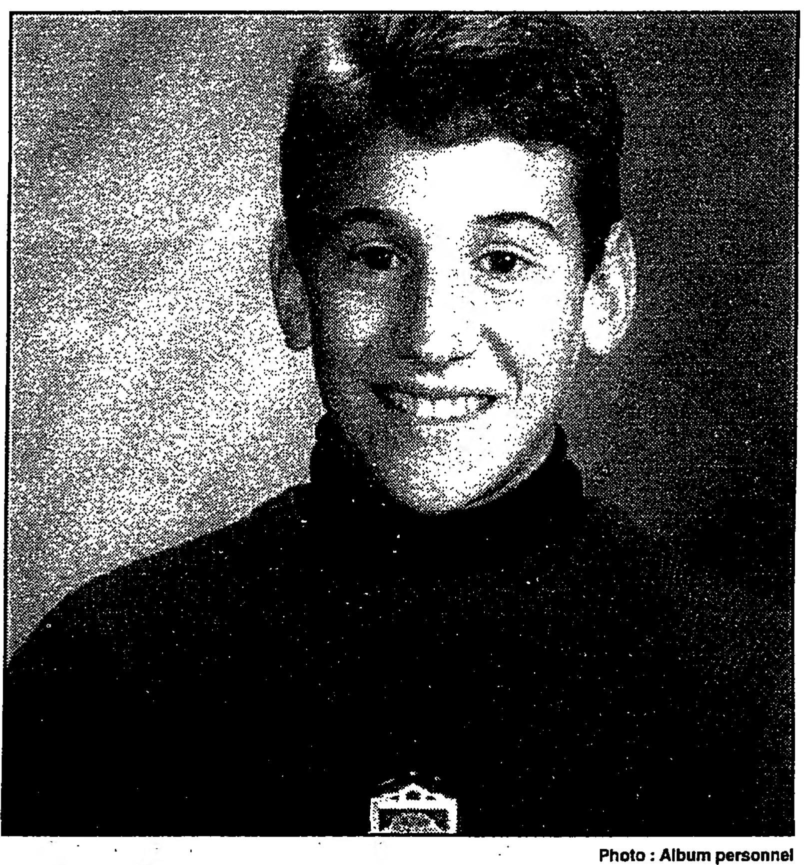


Photo : Album personnel

Armand Ménard a participé à la marche Terry Fox avec une pensée toute spéciale pour son père.

Karen Levoir dit que l'événement sensibilise les jeunes aux effets dévastateurs du cancer. Pour un élève comme Armand Ménard, la marche Terry Fox lui rappelle des grandes leçons de la vie : « Pour moi, Terry Fox était un héro tout comme mon père l'était. Il n'avait pas grand chose mais il faisait beaucoup avec. Même s'ils étaient handicapés, ils prenaient tout les deux la vie comme si c'était vraiment positif. Nous autres, on pensait des fois que c'était nous les handicapés. » Aujourd'hui, l'école Beauséjour est attachée à un centre culturel qui porte le nom du père d'Armand, Philip Ménard.

Cette semaine...

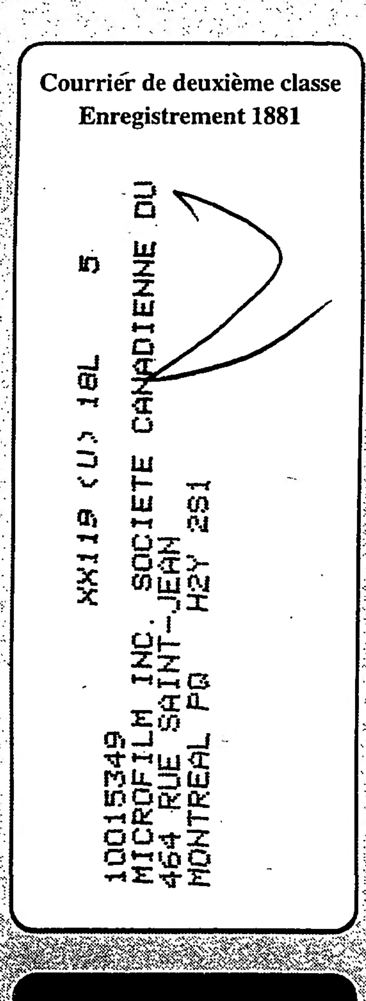
Le Camp musical Allegro...
à lire en page 2

Le Bourgeois gentilhomme à Edmonton...
à lire en page 3

Le mois de l'histoire des femmes. : la suite...
à lire en page 5

Conseils de sécurité de l'Halloween...
à lire en page 10

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881



Joyeuse Halloween à tous !

350 élèves au Camp musical Allegro

JOANNE LAMOUREUX

Edmonton

Jeudi et vendredi les 15 et 16 octobre derniers, le Camp musical Allegro de l'Alliance chorale de l'Alberta a accueilli, à l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton, 350 élèves de partout en province.

« C'est le premier rallye choral depuis au moins dix ans», affirme Suzanne Dalziel, présidente de l'Alliance chorale de l'Alberta. « Quelle belle façon de souligner et de célébrer le 35e anniversaire de l'Alliance chorale de l'Alberta», ajoute sr Thérèse Potvin, pédagogue et auteure en éducation musicale et fondatrice de l'Alliance chorale de l'Alberta.

Pendant deux journées très remplies, et sous l'habile direction de trois chefs de chorales de grandes expérience, Michelle Chartier de Calgary, Rachelle Jean et Jean-François Bugeaud d'Edmonton, les enfants ont fait l'apprentissage de plusieurs chansons. Le camp a rassemblé des élèves de la 3e à la 9e année en provenance des programmes francophones et d'immersion des régions de Calgary, Edmonton, St-Albert, St-Paul, Bonnyville et Plamondon.

Les élèves ont appris une dizaine de chansons à deux voix de styles variés : canons, chansons folkloriques, internationales et populaires. Parfois, les chansons étaient accompagnées de chorégraphies, de percussions additionnelles ou du piano de Michelle Hébert. Les choristes ont chanté parfois en petits groupes, parfois en groupes plus importants et les jeunes ont pu bénéficier d'une heure de formation vocale avec Laurier Fagnan, le directeur de la chorale de la Faculté Saint-Jean et des *DeCamera Singers* d'Edmonton. Les professeurs de musique des différentes écoles ont appris un nouveau répertoire et ont pu observer les différents styles de direction chorale.

La programmation du Camp comprenait un volet pour les élèves de la 7e à la 9e année et les jeunes ont présenté un mini concert devant les élèves de l'école Maurice-Lavallée. Pour clôturer le Camp, l'artiste québécois Pierre Lessard a livré un superbe spectacle intitulé *Violon Dingue.*

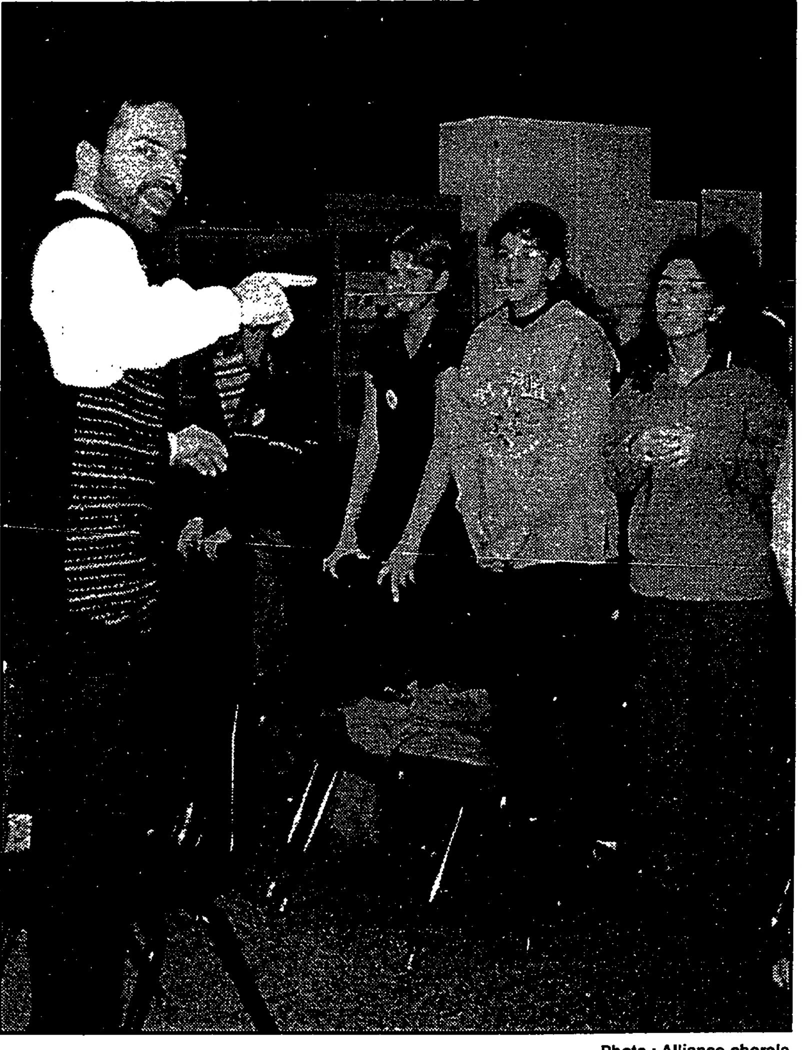


Photo : Alliance chorale

Laurier Fagnan, le directeur de la chorale de la Faculté Saint-Jean, a fait de la formation vocale avec les jeunes qui ont participé au camp musical.

Violon dingue a transporté le public partout dans le monde et dans le temps. Les divers personnages de l'artiste nous ont fait entendre le violon de l'homme des cavernes, du musicien chinois d'ancienne dynastie, du gitan roumain, du voyageur canadien, du cajun louisianais. Le violon Lessard a ensuite voyagé au Mexique, en Turquie, dans le *Deep South* américain, à Cuba et ainsi de suite jusqu'en France pour rendre visite à Stéphane Grapelli.

Pierre Lessard a fait un détour de sa tournée en Saskatchewan pour donner son spectacle en Alberta à l'occasion du Camp musical. Après son spectacle, six écoles exprimaient déjà le désir de l'accueillir de nouveau chez eux. Suzanne Dalziel de l'Alliance chorale coordonnera ses futurs spectacles en Alberta et en Colombie-Britannique.

L'Alliance chorale de l'Alberta se penche déjà sur l'organisation du premier festival de musique français pour les chorales et harmonies de la province qui devrait avoir lieu en 1999.

L'épluchette, une excuse pour se réunir



Photo : Nicole Pageau

De gauche à droite : Diane Caron, Pierre St-Jean (président de l'ACFA) et Jeanine Dubé (vice-présidente de l'ACFA).

NICOLE PAGEAU
Fort McMurray

Les gens de Fort McMurray ont fêté le retour des activités de la régionale par une soirée style boîte à chansons autour d'un excellent repas qui comportait bien sûr le traditionnel blé d'Inde.

Près de 60 personnes ont fait honneur aux talents culinaires de Pauline Gauthier. Jeanine Dubé avait créé un splendide décor d'automne par une décoration de fleurs de soleil et de tiges de blé d'Inde. Des chandelles agrémentées de fleurs séchées rendaient l'atmosphère intimiste.

Des parents se sont prévalus du service de garderie offert pour l'occasion. Avec Anne et Sophie, les petits aussi ont fait la fête.

Mais le clou de la soirée fut l'excellente performance de Diane Caron. D'une voix basse et chaleureuse, avec beaucoup d'entrain, elle a interprété une variété de chansons d'hier et d'aujourd'hui pour le plus grand plaisir de tous !

Souper-causerie

La femme vers l'an 2000

JULIE ROACH

Edmonton

Le dernier souper-causerie de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale d'Edmonton a remporté un certain succès le 16 octobre dernier, à La Cité francophone. L'activité avait lieu en collaboration et avec le support de la Programmation femmes du Centre éducatif communautaire de l'Alberta (CÉCA).

Réjeanne Turcotte, trésorière de la Fédération nationale des femmes canadienne-françaises, était la conférencière invitée et le sujet de la conférence était *La femme vers l'an 2000*, un sujet abordé d'une façon réaliste sur l'impact qu'aura l'an 2000 sur les femmes et les familles.

Sonia Gaal, avocate et membre du comité femmes, a remonté le moral des participantes en parlant de l'importance du bénévolat. Les femmes ont beaucoup apprécié la soirée et attendent impatiemment le prochain souper-causerie qui aura lieu le 21 janvier 1999 avec la conférencière Pascale Lagacé.

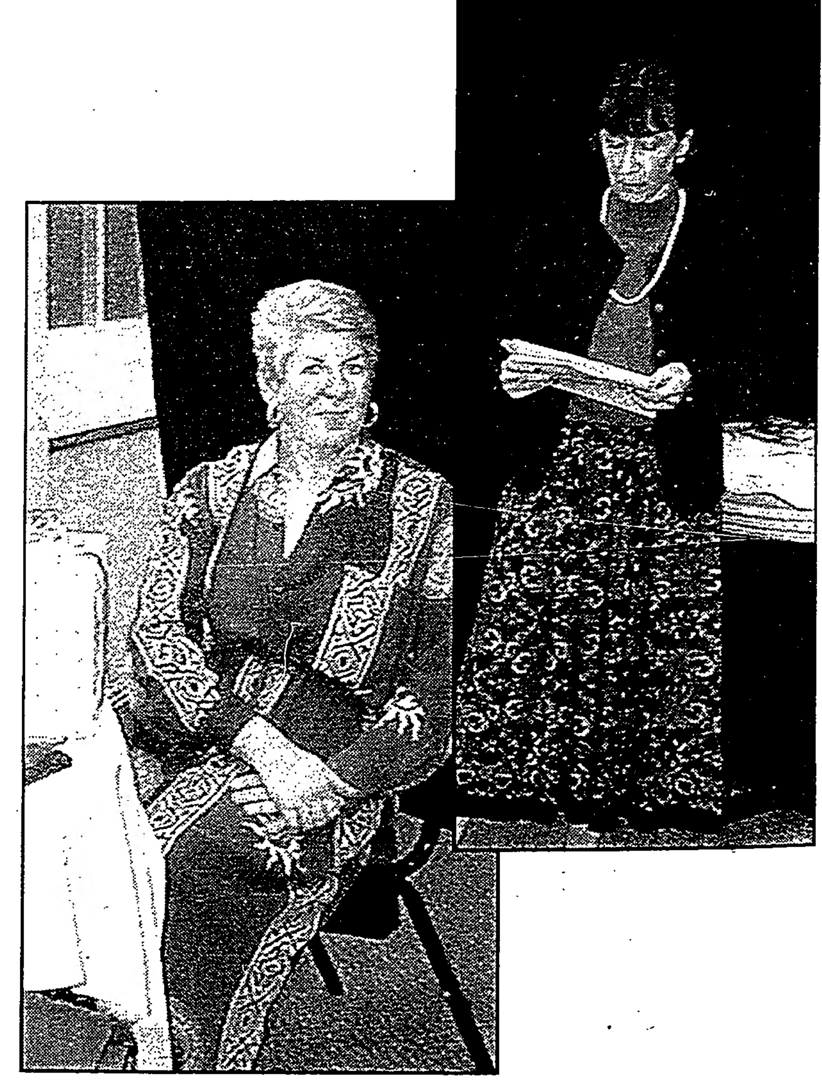


Photo : Nathalie Kermoal

Réjeanne Turcotte et Sonia Gaal ont entretenu les femmes sur des sujets forts intéressants lors du dernier souper-causerie du comité femmes de l'ACFA d'Edmonton.

La prochaine activité du comité femmes aura lieu les 6, 7 et 8 novembre au Birch Bay Ranch pour une fin de semaine d'évasion, la deuxième organisée par l'ACFA.

Pour plus d'informations, communiquer avec Julie Roach à l'ACFA régionale d'Emonton.

Catalogue de société

Un spectacle appelé à grandir

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

La première de la comédie musicale *Catalogue de société* avait lieu le 16 octobre dernier à la Faculté Saint-Jean dans le cadre du Rond Point de l'ACFA provinciale. Une trentaine de personnes ont assisté à cette première.



Photo : Patricia Hélie

Alain Pomerleau et Lise Villeneuve sont les deux vedettes de la comédie musicale *Catalogue de société*.

Le spectacle met en vedette Lise Villeneuve d'Edmonton et Alain Pomerleau de la Saskatchewan, qui nous présentent l'univers d'Adam, un homme nouvel héritier du grenier et des vieux catalogues de son grand-père. Déçu, voire même amer de cet héritage, Adam se replie sur lui même avant de comprendre qu'il devrait peut-être se lever de son fauteuil et faire quelque chose de sa vie. Il décide donc de terminer l'oeuvre inachevée de son grand-père, créer un catalogue de société.

Bien que la première du spectacle ait été présentée à l'état de « générale » en raison d'une foule d'imprévus, le résultat du produit était bien. Les textes, signés Alain Pomerleau (en collaboration avec Marie-Claude Meunier), étaient également très bons et la musique de Robert Walsh était tout simplement excellente. Les performances de jeu des deux interprètes étaient à la hauteur des attentes du public et Lise Villeneuve était tout en voix. Malheureusement, il est plutôt difficile de juger des performances vocales d'Alain Pomerleau puisque ce dernier traînait un vilain rhume sur scène et n'était visiblement pas en très grande forme. Mais comme le spectacle sera présenté à Montréal dans le cadre de l'événement médiatique *L'Alberta francophone loin des yeux, près du coeur*, il devrait avoir le temps de soigner sa gorge.

Somme toute, un bon spectacle qui sera appelé à grandir une fois que le tout sera rôdé et resserré.

La mise en scène est signée Alain Pomerleau et Marie-Claude Meunier. Les musiciens qui ont participé à la production sont Robert Walsh, Dominique Roy, Pierre-Paul Bugeaud et Bill Hobson.

Le spectacle était une production du Centre de développement musical d'Edmonton.

Le Bourgeois gentilhomme :

Une collaboration entre trois organismes d'Edmonton

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

L'Alliance française, l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale d'Edmonton et L'UniThéâtre présenteront la pièce *Le Bourgeois gentilhomme*, de Molière, le 11 novembre prochain à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean d'Edmonton.

La pièce sera présentée par un seul acteur, Éric Eychenne, qui jouera tous les personnages, plus d'une dizaine en tout. L'acteur passe d'un personnage à l'autre et le spectateur peut reconnaître chacun de ceux-ci grâce à des particularités reconnaissables à chacun d'entre eux par le comportement, la voix et les déplacements sur scène.

M. Eychenne est membre du Théâtre de l'Ours des Pyrénées et effectue présentement une tournée canadienne avec la pièce de Molière.

Le Bourgeois gentilhomme raconte l'histoire de Monsieur Jourdain, un homme qui fait dans le commerce du drap et qui aspire à la noblesse. Pour se faire, il engage des maîtres de musique, de danse, d'armes, de philosophie, il se lie avec un comte, Dorante, qui exploite et use de l'argent de monsieur Jourdain pour faire la conquête de Dorimène, marquise dont notre bourgeois se croit amoureux. Sourd aux reproches de sa femme, il prétend marier sa fille, Lucile, à un grand seigneur. Cléonte, amoureux de cette fille est refusé n'étant pas noble. Avec la complicité de son valet, Covielle, il se fait passer pour le fils du Grand Turc et obtient la main de Lucile.

Au cours de la cérémonie finale, monsieur Jourdain est élevé à la dignité de mamamouchi.

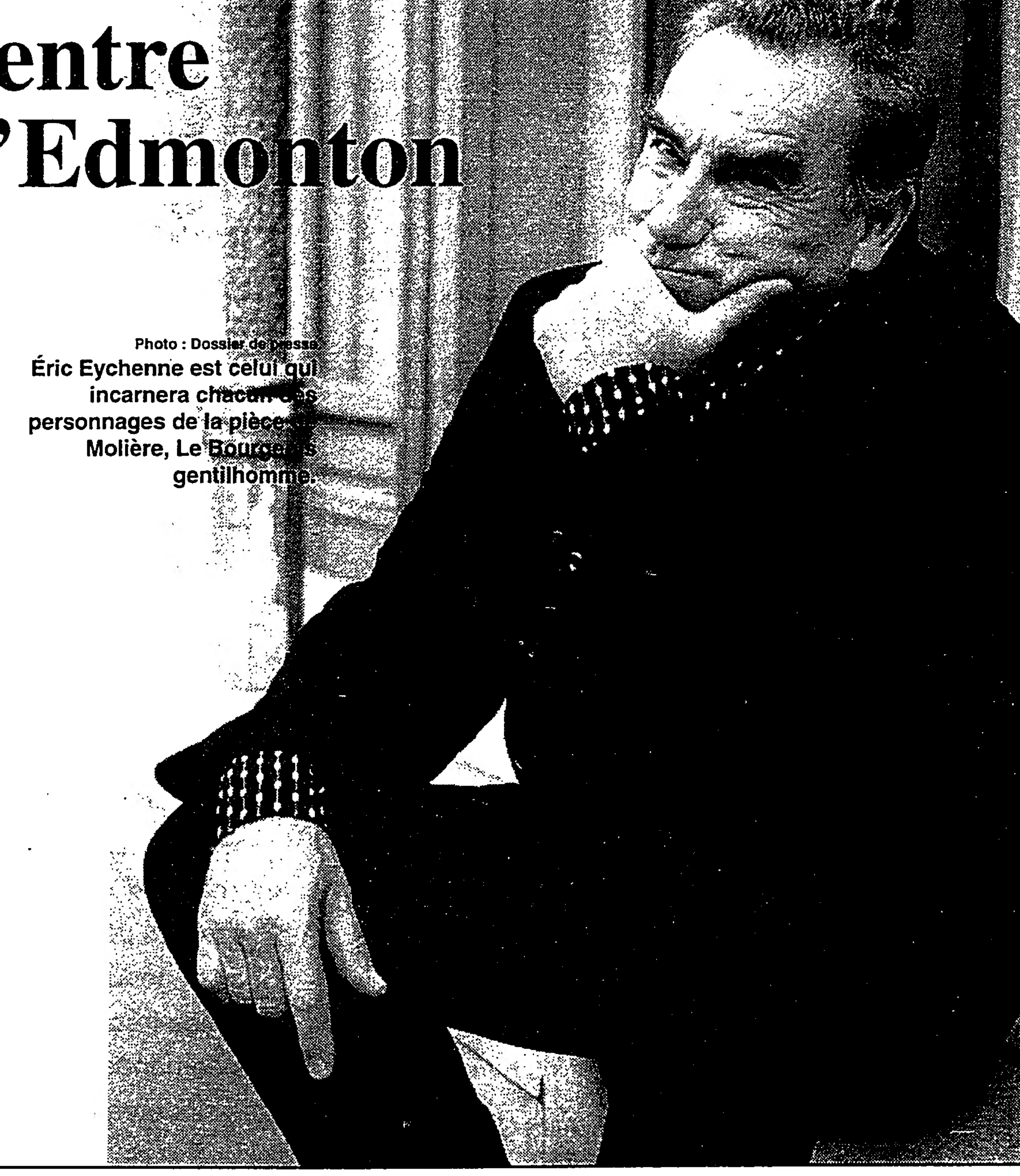


Photo : Dossier de presse

Éric Eychenne est celui qui incarnera chacun des personnages de la pièce de Molière, Le Bourgeois gentilhomme.

ÉDITORIAL

Réflexions sur la dépolitisation du débat linguistique

Au mois de juin dernier, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) était prête à remettre en question la pertinence de la thèse des peuples fondateurs. Le président, M. Gino Leblanc, percevait alors le concept comme restrictif et ayant pour conséquence de laisser les jeunes indifférents.

Afin de palier à cette indifférence, suite à un rapport soumis par *PGF Consultants*, la FCFA proposait de dépolitiser le débat. « La valeur symbolique du bilinguisme étant acquise, on doit le dépolitiser pour atténuer les tensions qui en découlent. Il importe de valoriser la fierté et les avantages indéniables de parler français. »

Il est difficile de voir comment un pays comme le Canada pourrait dépolitiser le débat sur le bilinguisme puisque celui-ci est fondamentalement et essentiellement (dans son sens philosophique) politique. Doit-on rappeler que depuis la Conquête, ce débat n'a jamais cessé d'être politique ? De plus, dire que la valeur symbolique du bilinguisme est acquise va complètement à l'encontre du discours réformiste qui a démontré à maintes reprises qu'il avait une bien piètre idée des fondements de ce bilinguisme et que jusqu'à un certain point il en faisait fi. D'autre part, les francophones vivant en Alberta savent que le fait de parler français est un geste politique dans la mesure où cette province ne semble pas avoir compris, elle non plus, le symbolisme du bilinguisme.

Se tourner vers l'apolitisme parce que certains ne reconnaissent pas l'existence de deux langues officielles, encore moins celle de peuples fondateurs, c'est rentrer dans le jeux de ces gens-là. Cela ne permettra en aucun cas de régler les tensions et, à long terme, ne permettrait que d'étouffer le problème dans l'oeuf.

Il est normal que les communautés francophones veuillent se placer sur la ligne de départ pour la grande course vers le XXIe siècle. Il est aussi tout à fait normal de vouloir moderniser son discours. Toute société saine et ouverte d'esprit doit se soumettre à ce genre d'exercice démocratique. Cependant, il est important de ne pas tomber dans les filets que nous tendent les réformistes et autres pervers anti-francophones.

Dire qu'on « ne doit plus fonder uniquement le bilinguisme sur l'histoire mais le réorienter vers l'avenir et qu'on doit défendre une vision plus internationale du bilinguisme » comporte de nombreux dangers. Vouloir réorienter le discours vers l'avenir sans que la majorité de la population, incluant les jeunes, ne connaissent les fondements de cette histoire est utopique. Car c'est par la connaissance de notre histoire que l'on peut mieux se situer dans le présent. Comme le précisait M. Claude Ryan, en embrassant un tel discours, on risque « de céder au courant selon lequel la dualité linguistique est une des caractéristiques du pays parmi tant d'autres. »

Plutôt que de vouloir dépolitiser le débat, nous devrions l'historiciser. Car c'est par la connaissance de l'histoire et par l'information que nous pourrons avoir une population éclairée, que nous pourrons faire tomber les mythes, que nous pourrons sensibiliser les anglophones et les francophones. Les gouvernements, les médias, les établissements d'enseignement ainsi que les associations francophones, ont un rôle très important à jouer dans ce domaine là. La dépolitisation est un concept dangereux car elle peut entraîner le silence et nous savons que le silence peut à son tour entraîner la mort.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Madame la rédactrice,

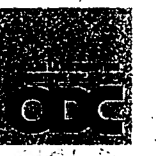
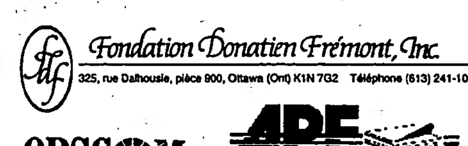
Grâce à la Société généalogique du Nord-Ouest, on a pu faire notre lignée ancestrale que l'on cherchait depuis des années. Leur bibliothèque est remplie de microfiches, de dictionnaires et bien d'autres livres de référence.

Avez-vous déjà songé à retracer votre lignée ancestrale ? Si oui, contactez la Société généalogique du Nord-Ouest, le service est superbe et exact. Nous sommes très satisfaits des résultats rapides que nous avons reçus à l'égard de nos demandes.

Nos sincères remerciements à l'atelier de la Société généalogique du Nord-Ouest.

Germain Auger
Gracienne (Auger) Houle
Legal

Directrice: **Nathalie Kermoal**
Adjointe Admin.: **Micheline Brault**
Infographiste: **Charles Adam**
Journaliste: **Patricia Hélie**





Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. *Le Franco* est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.



#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 465-6581 télécopieur: 469-1129
courriel: n.kermoal@francalta.ab.ca

Correspondants:

Calgary
Alain Bertrand
Centralta
Martin Blanchet
Fort McMurray
Nicole Pageau
Lethbridge
Mireille Dunn
Medicine Hat
Diane Morisette-Franz
Plamondon
Joël Lavoie
Denise Lavallée
Red Deer
Claire Hélie
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Richard Blouin

Octobre 1998 :

Le Mois de l'histoire des femmes

L'année 1998 marque la septième fois que le Canada célèbre en octobre le Mois de l'histoire des femmes (MHF). Le rôle de premier plan joué par les femmes dans notre patrimoine canadien est alors souligné. Ce texte est la suite de l'article sur le Mois de l'histoire des femmes paru il y a deux semaines.

Des entreprises dirigées par plus de 700 000 femmes créent des emplois pour environ 1,7 million de Canadiennes et de Canadiens -, plus que les 100 principales entreprises du Canadian Business combinées. Cela correspond à quatre fois le taux de l'entreprise moyenne.

Approximativement 46 % des nouvelles petites entreprises sont dirigées par des femmes, ce qui représente près du tiers des entreprises au Canada.

Alors que 45,6 % des femmes d'affaires se retrouvent toujours dans le secteur du commerce de détail, environ 54,4 % d'entre elles sont réparties également dans tous les autres secteurs d'activités au Canada. En fait, le nombre d'entreprises de commerce de détail et de services personnels appartenant à des femmes a diminué entre 1991 et 1994 alors qu'il augmentait dans des secteurs comme l'industrie agro alimentaire, les mines, les services financiers, l'assurance, l'immobilier, les communications, la construction, le secteur manufacturier, le transport et les services commerciaux.

Dans l'ensemble, les femmes d'affaires dans ces secteurs ont tendance à être plus jeunes que leurs homologues masculins. Près de 50 % de ces femmes ont moins de 45 ans, alors que près des deux tiers des hommes ont plus de 45 ans.

Le nombre d'entreprises dirigées par des femmes a augmenté dans toutes les provinces entre 1991 et 1994. L'Île-du-Prince-Édouard en compte le moins avec 3 600 entreprises alors que l'Ontario est en tête avec 248 500.

Le taux de survie des entreprises dirigées par des femmes est comparable à celui de l'entreprise moyenne. En fait, 76% des entreprises dirigées par des femmes en place en 1991 existaient toujours en 1994, comparativement à 78 % de toutes les entreprises. Les statistiques démontrent aussi que ces entreprises ont également tendance à acquitter leurs factures à temps que la moyenne des entreprises commerciales.

En 1995, le taux de constitution en société le plus élevé des entreprises appartenant à des femmes se trouvait dans les secteurs de la construction et de la fabrication.

De 1975 à 1990, le taux de croissance du secteur des femmes d'affaires autonomes a été de 172,8 %, le Canada comptant 521 000 travailleuses autonomes en 1990. Le secteur des travailleuses autonomes est celui qui a connu le taux de croissance le plus rapide de tous les secteurs d'emplois pendant cette période.

En 1990, 9,3 % de toutes les femmes actives au Canada étaient des travailleuses autonomes, comparativement à 5,6% en 1975.

Jusqu'à 70 % des entreprises lancées par des femmes l'ont été à domicile.

D'après une enquête, la majorité des travailleuses autonomes interrogées (60 à 81 %) avaient lancé leur propre entreprise, de 9 à 29 % avaient acheté l'entreprise et 5 % en avaient hérité.

D'après une enquête menée au Québec, la majorité des femmes entrepreneures (environ 71 %) disposaient de trois dollars ou plus de capitaux propres pour chaque dollar de dette et près de 81 % d'entre elles prévoyaient éliminer complètement ou du moins réduire la dette de leur entreprise.

La plupart des enquêtes démontrent que les femmes ont tendance à utiliser leurs économies personnelles pour financer de nouvelles entreprises. Viennent ensuite les prêts auprès de banques ou d'autres institutions financières.

Jusqu'à 68,8 % des entreprises propriétés de femmes recensées ont une propriétaire unique.

D'après Statistique Canada, en 1990, 32,7 % des entreprises appartenant à des femmes avaient des employées ou des employés rémunérés, comparativement à 23,6 % en 1975.

Environ le quart des travailleuses autonomes sont nées à l'extérieur du Canada. Parmi les femmes actives, les femmes immigrantes ont légèrement plus tendance que les femmes nées au Canada à travailler à leur compte.

D'après un échantillonnage d'enquêtes, les deux principaux obstacles auxquels sont confrontées les femmes qui lancent ou exploitent une entreprise sont la difficulté à obtenir du financement et le fait d'assumer une part disproportionnée des responsabilités familiales.

Les deux principaux défis des femmes qui ont une entreprise à domicile sont les interruptions causées par la famille, les amies et amis, les tâches ménagères et l'absence d'espace consacré exclusivement à leur entreprise.

L'évaluation immobilière :

Une nécessité !



Photo : Nicole Pageau

Léo Robert, président de l'AGAF pose en compagnie du conférencier, M. Roland Chalifour de *Chalifour Environmental Assesment*.

NICOLE PAGEAU
Fort McMurray

M. Roland Chalifour de *Chalifour Environmental Assessment* était le conférencier invité au dernier déjeuner-causerie de l'Association des gens d'affaires francophones de Fort McMurray (AGAF). Installé à Fort McMurray depuis 1970, M. Chalifour possède une certification du AACI, (Accredited Appraiser Canadian Institute) et compte près de 25 ans d'expérience dans cette profession.

Cette pratique de l'évaluation immobilière remonte au début des années 1800 en Europe puis les États-Unis ont emboîté le pas en 1920. La Grande dépression de 1930 vient confirmer la nécessité de l'*Appraiser Canadian Institute* car à cette époque, les institutions financières obtenaient des titres mais n'avaient pas de moyens pour déterminer la valeur des immeubles. L'AIC est officiellement créée en 1938 et est reconnue comme l'entité nationale responsable de l'industrie de l'évaluation.

Pour le conférencier, l'évaluation immobilière n'a que des avantages. Elle consiste en une estimation de la valeur d'un immeuble et permet d'établir les taux d'assurance et facilite le financement. Les institutions financières savent ainsi jusqu'à combien elles peuvent financer. Elle est précieuse aussi lors de transactions d'achat entre le propriétaire et les acheteurs potentiels. Elle est utile dans les cas d'expropriation, mais elle permet surtout de maintenir l'équilibre du marché.

Somme toute une rencontre des plus instructives pour les membres de l'AGAF et pour les nouvelles personnes qui étaient présentes ce matin-là. L'activité de novembre sera un 5 à 7 qui aura lieu le mercredi 18 novembre.

De meilleurs moyens d'épargner pour l'avenir de votre enfant

(EN) Des experts évaluent que, dans 15 ans, le coût moyen des études postsecondaires, y compris les frais de scolarité, de subsistance et de logement, sera de près de 25 milles dollars par année. Les experts financiers s'entendent pour dire que le fait d'établir quelques stratégies peut faciliter l'épargne pour l'avenir de votre enfant :

- Profitez de la nouvelle subvention canadienne d'épargne-études et établissez un REEE pour votre enfant. Vous pouvez investir jusqu'à 4000 $ par enfant, par année et le gouvernement contribuera 20 % sur les premiers 2000$ jusqu'à un maximum de 400 $ par enfant.

- Commencez tôt à épargner. Grâce à l'intérêt composé, même une contribution mensuelle de 25 $, pendant que votre enfant est encore très jeune, peut accumuler jusqu'à 15 000$.
- Si vous avez remboursé votre hypothèque, pourquoi ne pas poursuivre ces versements mensuels et les mettre de côté pour financer l'éducation de votre enfant.

- Une démarche d'investissement diversifiée vous permettra de tirer profit d'une vaste gamme d'options et d'occasions de revenus.

- Pensez à un compte « en fiducie » où vous pourrez appliquer les gains de capital produits par votre investissement au revenu de votre enfant qui, dans la plupart des cas, sera imposé à un taux inférieur.

Pour de plus amples renseignements sur la façon d'épargner en vue de l'éducation de votre enfant, consultez votre institution financière. La CIBC a conçu un programme spécial, appelé SuperDépart, qui fournit aux parents les outils dont ils ont besoin. Appelez au 1 800 465 2422 ou visitez le site Web de la CIBC à www.cibc.com/smartstart..



Vous voulez être les premiers à accueillir la Fête Franco-Albertaine en l'an 2000? Déposez votre candidature au plus tard le 15 décembre 1998 à 16h30 à l'adresse suivante:

Fête Franco-Albertaine
Pièce 303
8527 - 91e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3T4

Tel:403-466-1680
Téléc: 403-465-6773

Courriel: acfaprov@francalta.ab.ca

Fêtez l'Halloween à l'aide de la technologie

(EN) Grâce à la technologie informatique domestique d'aujourd'hui, la préparation d'une occasion spéciale en famille et entre amis est chose simple. Et comme l'Halloween n'est plus très loin, un ordinateur et une imprimante couleur domestiques sont tout ce dont vous avez besoin pour ajouter une touche créative à vos festivités macabres.

La foire aux monstres

Les préparatifs de la fête de l'Halloween sont une occasion formidable de donner du piquant à la saison automnale. Grâce à des logiciels de traitement de texte ou d'éditique et à un PC familial, vous pourrez vous amuser et créer des articles de fête colorés, comme des banderoles, des napperons, des invitations et des cartes de remerciements, tous marqués de votre éclair de génie.

Des costumes originaux

Croyez-le ou non, mais vous pouvez même confectionner des costumes d'Halloween sensationnels à l'aide de votre imprimante couleur et des fournitures appropriées. Certains fabricants de technologies aujourd'hui offrent un assortiment de papiers spéciaux. Par exemple, les dispositifs de décalcomanie pour T-shirts de HP vous permettent même de décalquer vos modèles préférés, votre nom, votre logo ou tout autre article pour décorer votre costume.

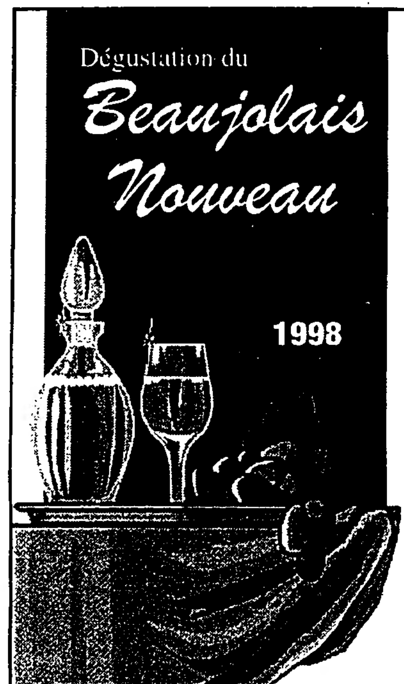
Pour faire un déguisement de squelette, tout ce dont vous avez besoin, c'est d'une combinaison longue, d'une imprimante couleur et d'une trousse de décalcomanie pour T-shirts HP. Il suffit de trouver des photographies d'ossements sur Internet ou des objets graphiques tirés de vos logiciels favoris, et de les imprimer sur le papier à décalque à l'aide de l'imprimante. En suivant les instructions apparaissant sur l'emballage du papier à décalque, vous n'avez qu'à décalquer les imprimés des ossements sur la combinaison et à ajouter du maquillage. . .et le tour est joué!

Les sacs à friandises

Vos enfants et vous pouvez facilement personnaliser vos sacs à friandises, décorés du nom de votre enfant ou de certaines images graphiques d'Halloween colorées. À l'aide d'étiquettes à jet d'encre, il suffit d'imprimer votre article et de décorer ensuite votre sac en utilisant vos autocollants créés à la maison. Vous pouvez aussi dénicher une vieille taie d'oreiller pour vous en servir comme sac à friandises.

La plupart des fabricants d'imprimantes offrent un choix varié de papiers et de supports spéciaux qui contribueront à conférer à vos articles et à vos accessoires de fête l'apparence originale et professionnelle que vous aviez imaginée. En plus des imprimantes formidables de qualité photographique, les fabricants comme HP offrent maintenant du papier à banderoles, du papier pour cartes de souhaits, une trousse de décalcomanie pour T-shirts, ainsi que divers papiers pour photo de textures et poids différents.

En utilisant les outils technologiques offerts aujourd'hui et un peu d'imagination, votre esprit créatif n'a plus de limites. La préparation de vos propres articles de fête, pour l'Halloween ou toute autre occasion, est non seulement une façon amusante et peu coûteuse de réaliser vos idées, mais aussi une façon emballante de passer du bon temps avec les enfants.



Vous aurez la chance de déguster plusieurs vins venant de la France

19 novembre 1998
18h00 à 22h00

Campagne de financement et Encan silencieux pour LA CITÉ FRANCOPHONE
Un buffet sera servi

Les BILLETS sont disponibles à l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton et à la Librairie Le Carrefour situé à La Cité francophone 8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue)

20,00$ à l'avance
25,00$ à la porte

Pour plus de renseignements, communiquez avec Murielle Renaud au 469-3206 ou Julie Roach au 469-4401



Ne risquez rien en vendant votre grain

Ne traitez qu'avec des compagnies céréalières agréées.

Seuls les titulaires d'une licence de la CCG déposent une garantie pour couvrir les sommes d'argent qu'ils vous doivent s'ils font faillite. Si vous cultivez des céréales, des oléagineux ou des cultures spéciales, et vous voulez vous protéger,

- ne traitez qu'avec des compagnies céréalières agréées
- exigez le paiement le plus tôt possible – de préférence, immédiatement
- obtenez les documents pertinents
- respectez les dates limites pour remettre votre demande de remboursement si une compagnie manque à ses obligations de paiement envers vous.

C'est à vous qu'il incombe de connaître
- les compagnies qui sont agréées
- vos droits et vos responsabilités aux termes de la *Loi sur les grains du Canada*.

Appelez-nous.
1-800-853-6705
fhodgkinson@cgc.ca
www.ccg.ca


Commission canadienne des grains — Canadian Grain Commission

Canada



NOUS CONSERVONS LES TERRES HUMIDES...

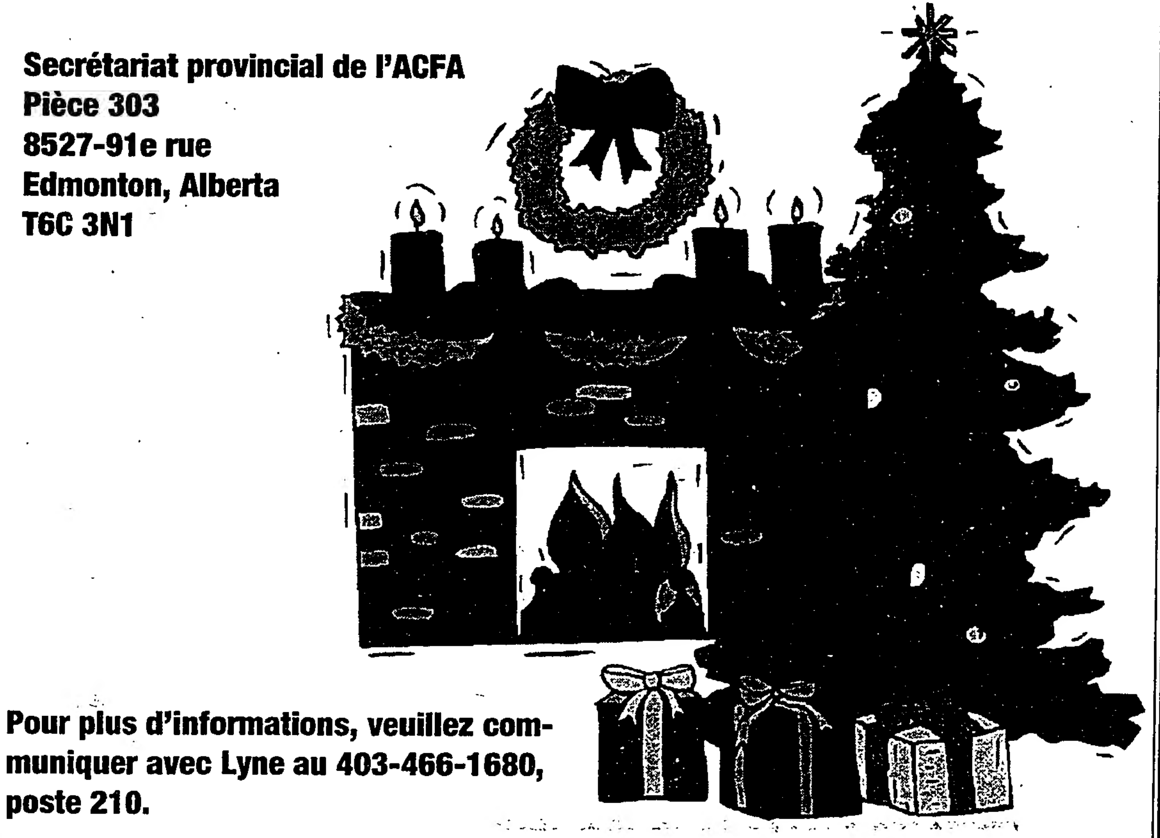
Canards Illimités Canada

AVIS AUX ARTISTES

Le Secrétariat provincial de l'ACFA est à la recherche d'un dessin, d'une peinture, d'une photo ou d'une aquarelle pour illustrer sa carte de Noël.

Veuillez faire parvenir vos oeuvres au plus tard le 19 novembre prochain avant 16 heures à l'adresse suivante:

Secrétariat provincial de l'ACFA
Pièce 303
8527-91e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N1



Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Lyne au 403-466-1680, poste 210.

Portes ouvertes

Examen des plans directeurs des parcs

Séances portes ouvertes :

Parc des Lacs-Waterton
Centre communautaire
Le mardi 3 novembre
15h - 21h

Calgary
Hôtel Ramada
708 - 8 Avenue S.W.
Le mercredi 4 novembre
15h - 21h

Edmonton
Hôtel Sheraton Grande
10235 - 101 St.
Le jeudi 5 novembre
15h - 21h

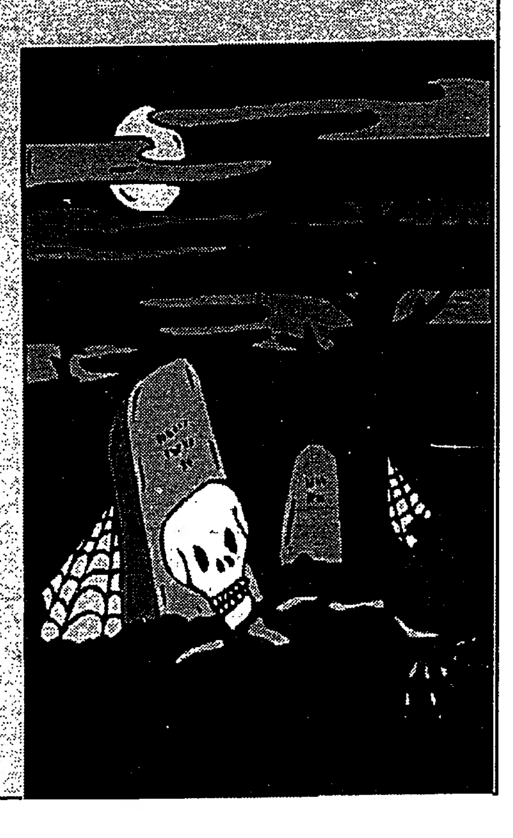
Lethbridge
Hôtel Sandman
421 Mayor Magrath Drive S.E.
Le vendredi 6 novembre
15h - 21h

Parcs Canada procède à l'élaboration des plans directeurs des parcs nationaux Jasper, Kootenay/Yoho et des Lacs-Waterton. Les plans guideront les activités des parcs au cours des 10 à 15 prochaines années. La participation du public canadien est importante. Des représentants de Parcs Canada seront présents pour expliquer le processus de planification et exposer les défis à relever.

Patrimoine canadien Canadian Heritage
Parcs Canada Parks Canada

Canada

Conseils de sécurité pour l'Halloween



* Porte du maquillage plutôt qu'un masque, tu y verras plus clair.
* Fais la tournée de l'Halloween avec ta famille ou tes amis et fais connaître ton itinéraire à ta famille.
* Ne visite pas les maisons dont les lumières sont éteintes.
* Si quelqu'un t'invite seul dans sa maison, dis-lui simplement « non merci ».
* Ne va nulle part avec quelqu'un que tu ne connais pas.
* Demande à un adulte d'examiner les friandises que tu as recueillies avant de les manger.
* Marche, ne cours pas ! Avant de traverser la rue, regarde toujours à gauche, puis à droite. Fais d'abord un côté de la rue, puis l'autre.
* Utilise une lampe de poche pour mieux voir dans le noir.
* Il est plus facile de marcher si tu portes un déguisement court.
* Repère les maisons où se trouvent des affiches de parent-secours (Block parents) dans ton quartier.



Intervenantes ou intervenants de première ligne

Service correctionnel Canada
Établissement d'Edmonton pour femmes

Edmonton (Alberta)

Vous aurez à maintenir un environnement sain et sécuritaire ainsi qu'à participer activement à la gestion de cas et à la prestation des programmes dans un établissement pour détenues sous responsabilité fédérale. Ce poste comprend du travail en quarts. À l'heure actuelle, seulement des postes sur une base occasionnelle sont disponibles; toutefois, il y a possibilité de permanence à une date ultérieure. Vous toucherez un salaire variant entre **29 321 $** et **42 369 $**, calculé selon une base annuelle.

Vous devez posséder un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent. Une préférence pourrait être accordée aux titulaires d'un diplôme en sciences sociales décerné par une université reconnue. Vous devez également avoir de l'expérience en intervention auprès de contrevenantes et(ou) de femmes recevant de l'aide des services sociaux et(ou) dans des activités liées au milieu correctionnel, ou encore en intervention auprès de femmes autochtones. Enfin, il vous faut aussi posséder des attestations valides en secourisme et en réanimation cardiorespiratoire (RCR) de niveau A ainsi qu'un permis de conduire en règle de classe 5.Conformément à une entente d'exclusion entre le Service correctionnel et la Commission de la fonction publique du Canada, seules les femmes seront considérées pour ce poste, étant donné que les responsabilités qu'il comporte consistent à intervenir directement auprès de détenues.

Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination, et vous devrez obtenir un certificat de santé de Santé Canada.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Veuillez acheminer votre curriculum vitæ, démontrant que vous répondez aux critères précités, d'ici le **9 novembre 1998**, en indiquant le numéro de référence **98-CSC-PFW-OC-13(W8F)**, à **Mme Rona Cunningham, Établissement d'Edmonton pour femmes, 11151, 178e Rue, Edmonton (Alberta) T5S 2H9. Télécopieur : (403) 495-2266**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux citoyennes canadiennes.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.


Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Canada

Spécialistes de l'environnement et de l'exploitation

Office national de l'énergie

Calgary (Alberta)

L'Office national de l'énergie est fier de son excellence technique et professionnelle à titre d'organe de réglementation et ne ménage aucun effort pour accroître sa capacité d'attirer, de conserver et de perfectionner du personnel hautement qualifié. L'Office accepte présentement des candidatures pour des postes temporaires et permanents de spécialistes de l'environnement de divers niveaux au sein de l'équipe de santé, sécurité et environnement, ainsi que pour un poste permanent de spécialiste de l'exploitation (inspectrice ou inspecteur des forages et de l'exploitation) avec l'équipe de prospection et d'exploitation.

Spécialistes de l'environnement

Réf. : ENR9041KK82(W8F)

Vous toucherez à ces postes un salaire, calculé selon une base annuelle, variant entre **47 256 $** et **73 089 $**, en fonction de la formation et de l'expérience.

Pour tous les niveaux, vous devez posséder un diplôme collégial ou universitaire en sciences biologiques, environnementales, physiques ou agronomiques ou dans toute autre spécialisation touchant directement les sciences environnementales. Vous devez également témoigner d'une expérience touchant les programmes d'inspection, de vérification et de surveillance de la conformité environnementale, les questions environnementales liées aux activités de l'énergie ainsi que les tâches de bureau et sur le terrain en gestion de l'environnement relatives aux problèmes actuels de l'énergie au Canada.

La maîtrise de la langue anglaise est essentielle.

Nota : Les personnes qui soumettent leur candidature doivent clairement démontrer en quoi elles satisfont aux exigences en matière de scolarité et indiquer l'étendue de leur expérience. Ces critères permettront au comité de présélection de déterminer à quel niveau ces personnes seront affectées.

Vous devez être disponible pour voyager, à l'occasion, en régions éloignées. Une liste d'admissibilité sera établie et pourra servir à pourvoir d'autres postes similaires au sein d'autres équipes.

Spécialiste des opérations (Inspectrice ou inspecteur des forages et de l'exploitation)

Réf. : ENR9040KK82(W8F)

Vous toucherez un salaire annuel variant entre **45 305 $** et **59 618 $**.

Vous devez avoir terminé une formation de technologue pétrolière ou pétrolier comprenant une part importante de forage et de travail d'exploitation. Vous devez également être admissible à un titre officiel de responsable de la sécurité ainsi que d'agente préposée ou d'agent préposé à la conservation relevant de l'Office national de l'énergie et à celle de responsable de la sécurité relevant du Code canadien du travail. En plus d'une expérience récente et probante sur le terrain liée au forage et au travail d'exploitation, vous montrez des aptitudes pour la résolution de problèmes touchant ce domaine ainsi qu'une expérience des règlements de sécurité entourant les travaux de prospection, de développement et d'exploitation. Une expérience des activités sur le terrain ou à titre d'inspectrice ou d'inspecteur des forages et de l'exploitation complète votre qualification.

La maîtrise de la langue anglaise est essentielle.

Nota : Pour être considérée, votre candidature doit clairement démontrer en quoi vous satisfaites aux exigences précitées en matière de scolarité, d'attestation professionnelle et d'expérience.

Si ces postes vous intéressent, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ d'ici le **6 novembre 1998**, en indiquant **clairement votre citoyenneté** et **le numéro de référence approprié**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, pièce 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (403) 495-2098; courriel : pscedm@psc-cfp.gc.ca** Pour postuler par voie électronique, visitez notre site Web à : **www.psc-cfp.gc.ca/jobs.htm**

En tant qu'employeur favorisant l'équité en matière d'emploi, l'Office national de l'énergie s'engage à se doter d'un effectif compétent et diversifié, représentatif de la population canadienne. L'Office encourage donc les membres des groupes cibles (les femmes, surtout celles exerçant un métier non traditionnel, les membres d'une minorité visible, les Autochtones et les personnes ayant un handicap) non seulement à soumettre leur candidature, mais aussi à s'identifier comme tels. La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 465-6581



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Téresa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO 8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système
Fabri Zone

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin — Service (24 heures)
8829 - 95e Rue — **426-6625**
Edmonton, Alberta — Rés.: 468-3067
T6C 3W6 — Téléc.: 463-2514

CRTC AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE Canadä

Avis d'audience publique CRTC 1998-7 et 1998-7-1. Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 7 décembre 1998, à 9h00, au Complexe Guy-Favreau, 200, boul. René-Lévesque O., Montréal (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 1.-3.; 5.-18. L'ENSEMBLE DU CANADA. Le CRTC a reçu 17 demandes en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national spécialisé de télévision de langue française distribué par satellite aux entreprises de distribution de radiodiffusion. Pour de plus amples renseignements sur ces demandes, sur le processus de l'audience publique; et sur les localités pour examiner les demandes, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 30. EDMONTON (Alb.). Demande présentée par **NEWCAP INC.** en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence afin de poursuivre l'exploitation de CIRK-FM Edmonton, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Radio One Edmonton Corporation. EXAMEN DE LA DEMANDE: CIRK-FM,10250, 108e rue, Edmonton (Alb.). Cette demande est disponible au CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou à notre bureau de Vancouver (604) 666-2111. L'avis de l'audience publique est disponible, sur demande, en média substitut. Si vous voulez vous opposer à une demande ou l'appuyer, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard **le 12 novembre 1998** et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Des auxiliaires de communication sont disponibles si vous en faites la demande au moins 20 jours avant l'audience. Pour plus d'information, communiquez avec la Direction des communications du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, au http://www.crtc.gc.ca.; ou au **1-877-249-CRTC (sans frais)**;

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Salon du Livre

Le Carrefour

Bientôt chez-vous!

Sera à la salle communautaire de Plamondon, le 7 novembre - de 14h00 à 21h00

Info: Michelle Dallaire au 798-3896

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719 - 5 rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
dimanche: 11h00

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h00

Immaculée-Conception
10830-96e rue
Dimanche: 10h30

Ste-Anne
9810-165e rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e rue
Mer., ven. et sam. 17h
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche: à 9h30

Connelly McKinley Ltd.

Salon funéraire



10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
464-2226

McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre N.W.
Edmonton ab T5J 2Z1

Tél.: (403) 426-4660
Fax.: (403) 426-0982



Denis Tondreau

Artiste/peintre du Québec représenté en Alberta par ARTISANS
517 -, 10e ave S.O.
Calgary, Alberta, T2R 0A8
Tél.: (403) 216-0080



Paulette Maltais, B.Ed., M.A
AGENTE IMMOBILIÈRE



A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau 403-434-4700
Téléc.: 403-436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 Rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 459-8216

DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010 - 101e Rue
Edmonton, Alberta T3H 4B8

Obstétricien — **Tél.: 421-4728** — *Gynécologue*

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: **439-6189** — Rés.: **465-3533**

DR R.D. BREAULT

• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél.: 439-3797

DUROCHER | SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: Me Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,
10060 avenue Jasper
Tél.: 420-6850
MORINVILLE: 10201 100 avenue
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)